

Arthur Quiller-Couch

The Roll-Call Of The Reef

[ze słownikiem]

Arthur Quiller-Couch

The Roll-Call Of The Reef

[ze słownikiem]

B1

Wezwanie z rafy

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie B1

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-66471-36-8

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakiegokolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

The roll-call Of The Reef	6
Vocabulary of words translated in this book.....	24

The Roll-Call Of The Reef

The roll-call Of The Reef

"Yes, sir," said my host, the **quarryman**, reaching down the **relics** from their hook in the wall over the **chimneypiece**; "they've hung there all my time, and most of my father's. The women won't touch 'em; they're afraid of the story. So here they'll **dangle**, and gather dust and smoke, till another **tenant** comes and **tosses** 'em out o'doors for rubbish. **Whew!** 'tis **coarse** weather, surely."

He went to the door, opened it, and stood studying the **gale** that beat upon his **cottage-front**, straight from the **Manacle** Reef. The rain drove past him into the kitchen, **aslant** like **threads** of gold **silk** in the shine of the **wreck-wood** fire. Meanwhile, by the same **firelight**, I examined the relics on my knee. The metal of each was **tarnished** out of knowledge.

But the **trumpet** was **evidently** an old **cavalry** trumpet, and the threads of its **party-coloured sling**, though **fretted** and **dusty**, still hung together. Around the **side-drum**, **beneath** its **cracked** brown **varnish**, I could hardly **trace** a royal **coat-of-arms** and a legend running, "Per Mare Per Terram" the motto of the **marines**.

roll-call - odczytywanie listy; nazwisk; listy obecności (np. w szkole); apel (w wojsku); wezwanie (np. do zapłaty)

reef - refować, rafa

quarryman - pracownik kamieniołomu, skalnik

relics - przeżytek, relikw, relikwia

chimneypiece - gzyms kominka

dangle - wymachiwać, kusić, dyndać, zwisać

tenant - dzierżawca, najemca

tosses - podrzuca, rzut, rzucenie

whew - fiu fiu

tis - tak, (ti) it is - to jest

coarse - szorstki, chropowaty, zgrzebny, ostry, gruboziarnisty, ordynarny, lichy

gale - wichura

cottage-front - front domku

manacle - kajdanki, zakuwać, zakuć

aslant - na bakier, krzywo, na ukos, na skos

threads - nić, nitka, wątek, temat

silk - jedwab

wreck-wood - drewno z wraków, zniszczone drewno

firelight - światło ognia, blask ognia

tarnished - śniedzić, zaśniedzić, brukać, zbrukać

trumpet - trąbka, trębacz, trąbienie, grać na trąbka rąbce, trąbić

evidently - najwyraźniej, ewidentnie, zauważalnie

cavalry - jazda, kawaleria, konnica

party-coloured - w kolorze imprezy

sling - proca, temblak, pas, podwieszka

fretted - ozdobiony ornamentami lub grawerunkami, przejmować się, martwić się, próg

dusty - zakurzony, pylisty, zgaszony, złamany

side-drum - bębenek, werbel

beneath - pod, poniżej

cracked - pęknięty, pękać, trzasnąć, pęknięcie, trzask

varnish - lakier, lakierować

trace - namierzać, wysledzić, śledzić, ślad, uprząż, poszlaka

coat-of-arms - herb

marines - piechota morska

Its **parchment**, though black and **scented** with **woodsmoke**, was **limp** and **mildewed**; and I began to **tighten up** the **straps**"under which the **drumsticks** had been **loosely thrust**"with the **idle** purpose of seeing if some music might be **got out of** the old drum yet.

But as I turned it on my knee, I found the drum attached to the **trumpet-sling** by a **curious barrel-shaped padlock**, and **paused** to examine this. The body of the lock was **composed** of **half a dozen brass rings**, set **accurately** edge to edge; and, **rubbing** the brass with my **thumb**, I saw that each of the six had a series of letters **engraved** around it.

I knew the trick of it, I thought. Here was one of those word **padlocks**, once so common; only to be opened by getting the rings to spell a certain word, which the dealer **confides** to you.

My host shut and barred the door, and came back to the **hearth**.

"**Twas** just such a wind"east by south"that brought in what you've got between your hands. Back in the year 'nine, it was; my father has told me the **tale** a score o'times. You're **twisting** round the rings, I see. But you'll never guess the word.

Parson Kendall, he made the word, and he **locked down** a couple o'ghosts in their **graves** with it; and when his time came he went to his own grave and took the word with him."

"Whose ghosts, **Matthew**?"

parchment - pergamin
scented - pachnące, zapach, woń, perfumy, trop, ślad, zwietrzyć, zwęszyć
woodsmoke - dym drzewny
limp - utykać, utykanie, wiotki, zwiotczały, przywiędły, słaby, bezwładny, chromy
mildewed - pleśń, pleśnieć, spleśnieć
tighten up - zaostrzyć (np. przepisy, regulacje)
straps - paski, ramiączko
drumsticks - podudzia, pałeczka, udko
loosely - luźno
thrust - pchnięcie, forsować, sforsować
idle - nic, leniwy, jałowy, pusty, bezczynny, daremny
got out of - wyjść, opuścić, wyjeżdżać, uciec

trumpet-sling - Uprząż do trąbki, wieszak na trąbkę
curious - ciekawy
barrel-shaped - beczkowaty
padlock - kłódka
paused - wstrzymany, pauzować, przerywać, pauza, przerwa
composed - skomponowany, tworzyć, komponować, układać
half a dozen - pół tuzina, sześć; niewiele, kilka (np. osób, rzeczy)
brass - mosiądz, instrument dęty blaszany, mosiężny
rings - dźwięczec, dzwonić, pierścień, kółko
accurately - dokładnie
rubbing - (rub) pocierać, trzeć, wycierać, tarcie, nacieranie, wycieranie
thumb - kciuk
engraved - grawerować, ryć, wyryć, zryć

padlocks - kłódka
confides - zwierzać się, powierzać

hearth - palenisko, ognisko domowe

twas - było
tale - opowieść, historia, baśń, bajka
twisting - skręcanie, (twist) skrócić, wykrócić, kręcić, skręcony, kręty

parson - duchowny, pleban, pastor, proboszcz
locked down - zablokować, zabezpieczyć
graves - grób, mogiła, poważny

Matthew - Mateusz, Maciej, Ewangelia Mateusza

"You want the story, I see, sir. My father could tell it better than I can. He was a young man in the year 'nine, **unmarried** at the time, and living in this very cottage, just as I be. That's how he **came to** get **mixed up** with the tale."

He took a chair, lighted a short pipe, and went on, with his eyes fixed on the dancing **violet flames**:

"Yes, he'd ha'been about thirty year old in January, eighteen 'nine. The storm got up in the night o'the **twenty-first** o'that month.

My father was dressed and out **long before daylight**; he never was one to **bide** in bed, let be that the gale by this time was pretty near lifting the **thatch** over his head.

Besides which, he'd fenced a small 'taty-patch that winter, down by **Lowland** Point, and he wanted to see if it stood the night's work.

He took the path across **Gunner's Meadow**"where they buried most of the bodies **afterward**.

The wind was right in his teeth at the time, and once on the way (he's told me this often) a great **strip** of **oarweed** came **flying through** the darkness and **fetchd** him a **slap** on the cheek like a cold hand.

He made shift pretty well till he got to Lowland, and then had to drop upon hands and knees and **crawl**, **digging** his fingers every now and then into a **shingle** to hold on, for he **declared** to me that the stones, some of them as big as a man's head, kept rolling and driving past till it seemed the whole **foreshore** was moving **westward** under him.

The fence was gone, of course; not a stick left to show where it stood; so that, when first he came to the place, he thought he must have missed his **bearings**.

My father, sir, was a very religious man; and if he **reckoned** the end of the world was at hand"there in the great wind and night, among the moving stones"you may believe he was certain of it when he heard a gun fired, and, with the same, saw a **flame shoot up** out of the darkness to **windward**, making a sudden **fierce** light in all the place about.

unmarried - niezamężna, nieżonaty

came to - przyjść

mixed up - zagubiony; bezładny; mieszany

violet - fiolet, fiolek, fioletowy

flames - płomień, kochanek, krytycyzm, ognista czerwień, rozpalić, rozpalać, rozniecić

twenty-first - dwudziesty pierwszy

long before - dużo wcześniej

daylight - światło dzienne

bide - przebywać, (dial.) poczekać, zaczekać

thatch - pokryć strzechą, strzecha

besides - poza tym, obok, przy, poza

lowland - nizina

gunner - artylerzysta, kanonier, bosman

meadow - łąka

afterward - potem, później, następnie

strip - zdzierać, zabierać, rozbierać się, pasek, skrawek

oarweed - różyczka, rodzaj rośliny

flying through - przelecieć (przez coś)

fetchd - przynieść, sprowadzić, pójść po, osiągnąć wartość

slap - klaps, klepięcie, policzek

crawl - pełzać, czołgać się, raczkować, kraul

digging - (dig) wykopać, kopać, przekopać, spojrzeć, zanurzać, przytyk, kopanie

shingle - przycinać krótko, żwir, kamyki, gont, kamienista plaża, krótka fryzura damska

declared - deklarować, zadeklarować

foreshore - nabrzeże, obszar zalewany, przybrzeże

westward - na zachód

bearings - (bear) nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodić, znosić, postawa, łóżysko, położenie

reckoned - myśleć, sądzić, przypuszczać, liczyć

flame - płomień, kochanka, kochanek, krytycyzm, ognista czerwień, rozpalić, rozpalać

shoot up - wystrzelić w górę, wzrosnąć; szprycować się czymś (np. narkotykami); postrzelić kogoś lub coś; urosnąć, rosnąć szybko (o dziecku)

windward - nawietrzny, nawietrzna

fierce - zaciekły, zawzięty

All he could find to think or say was, 'The Second Coming! The Second Coming! The **Bridegroom cometh**, and the **wicked** He will **toss** like a ball into a large country'; and being already upon his knees, he just **bowed** his head and '**bided**, saying this over and over.

"But by'm by, between two **squalls**, he made **bold** to lift his head and look, and then by the light" a **bluish** colour 'twas" he saw all the coast **clear away** to Manacle Point, and off the **Manacles** in the thick of the weather, a **sloop-of-war** with **topgallants** housed, driving **stern foremost toward** the reef. It was she, of course, that was burning the fire.

My father could see the white **streak** and the ports of her quite **plain** as she rose to it, a little outside the **breakers**, and he guessed easy enough that her captain had just managed to wear ship and was trying to force her nose to the sea with the help of her small **bower anchor** and the **scrap** or two of **canvas** that hadn't yet been blown out of her.

But while he looked, she fell off, giving her **broadside** to it, foot **by foot**, and **drifting** back on the breakers around **Carn Du** and the Varses. The rocks lie so thick **thereabout** that 'twas a **toss up** which she **struck** first; at any rate, my father couldn't tell at the time, for just then the **flare** died down and went out.

"Well, sir, he turned then in the dark and started back for Coverack to cry the **dismal tidings**" though well knowing ship and crew to be past any hope, and as he turned the wind lifted him and **tossed** him forward 'like a ball,' as he'd been saying, and **homeward** along the foreshore.

As you know, 'tis ugly work, even by daylight, picking your way among the stones there, and my father was **prettily knocked about** at first in the dark.

bridegroom - pan młody, nowożeniec
cometh - nadchodzi
wicked - zły, nikczemny, niegodziwy, szelmowski, okropny, wspaniały, okropnie
toss - podrzucać, rzut, rzucenie, rzucać, rzucić
bowed - zginać się, uklonić się, kłaniać się, łuk, kokarda
bided - 'bided – (abide) wytrzymywać, trwać, oczekiwać, obstawać, przebywać

squalls - szkwał
bold - pogrubienie, odważny, śmiały
bluish - niebieskawy, sinawy
clear away - uprzątać coś, usuwać coś
manacles - kajdanki, zakuwać, zakuć
sloop-of-war - ślup wojenny
topgallants - maszt powyżej stengi lub będący przedłużeniem stengi
stern - rufa, surowy, srogi, poważny
foremost - przede wszystkim
toward - ku, do, w stronę, w kierunku

streak - smuga, passa
plain - zwykły, równina, zwyczajny, jasny, nieładna, gładki, wyraźny, wyraźnie
breakers - bałwan, łamacz, właściciel składnicy złomu
bower - (bow) kłaniać się, kokarda, altana
anchor - zakotwiczyć, przymocować, kotwica, oparcie
scrap - złom, pobić się, skrawek, strzęp, resztki
canvas - grube płótno, płótno z żagli, brezentowy

broadside - szeroka strona, salwa burtowa
by foot - pieszo
drifting - dryft, zaspą, dryfować
carn - samochód, kopiec
thereabout - mniej więcej, w przybliżeniu, gdzieś w pobliżu
toss up - podrzucać do góry (monetę), rzucać (monetą), zagrać w orla i reszkę
struck - uderzony, trafiać, strajkować, strajk, uderzenie
flare - blask, rakietnica, flara, szwedy, kłosz

dismal - ponury, okropny, posępny
tidings - wieści
tossed - podrzucony, rzut, rzucenie
homeward - do domu, ku domowi

prettily - ładnie
knocked about - maltretować, stłuc, sprać (kogoś)

But by this 'twas nearer seven than six o'clock, and the day spreading.
By the time he reached North Corner, a man could see to read print;
hows'ever, he looked neither out to sea nor toward Coverack, but
headed straight for the first cottage"the same that stands above
North Corner today.

A man named Billy Ede lived there then, and when my father **burst into** the kitchen **bawling**, 'Wreck!

wreck!

'he saw Billy Ede's wife, Ann, standing there in her **clogs** with a **shawl** over her head, and her clothes **wringing** wet.

"Save the **chap**!"says Billy Ede's wife, Ann. 'What d'ee mean by crying **stale** fish at that rate?'

"But 'tis a wreck, I tell 'e.'

"I'v a-zeed'n, too; and so has every one with an eye in his head.'

"And with that she pointed straight over my father's shoulder, and he turned; and there, close under Dolor Point, at the end of Coverack town he saw another wreck washing, and the point black with people, like **emmets**, **running to** and fro in the morning light.

While he stood staring at her, he heard a trumpet sounded on board, the notes coming in little **jerks**, like a bird rising against the wind; but **faintly**, of course, because of the distance and the gale blowing"though this had dropped a little.

"She's a transport,'said Billy Ede's wife, Ann, 'and full of **horse-soldiers**, fine long men. When she struck they must ha'**pitched** the horses over first to **lighten** the ship, for a score of dead horses had washed in **afore** I left, **half an hour** back. An'three or four soldiers, too"fine long **corpses** in white **breeches** and jackets of blue and gold. I held the **lantern** to one. Such a straight young man.'

"My father asked her about the **trumpeting**.

"That's the **queerest** bit of all.

She was **burnin'**a light when me an'my man joined the crowd down there.

All her **masts** had gone; whether they carried away, or were cut away to **ease** her, I don't **rightly** know.

burst into - zaplonać; wybuchać lub wybuchnąć
gromkimi brawami lub śmiechem lub płaczem
bawling - (bawl) ryczeć, wyć, wrzasnąć
wreck - wrak

clogs - chodaki, drewniak, zapychać, zapchać
shawl - szal
wringing - (wring) wymuszać, wyciskać, wyżąć, wykręcić, wykręcanie

chap - kapelusz, spowodować spierzchnięcie, chłop, facet
stale - nieświeży, stęchły, banalny, męczący

emmets - mrówka
running to - biec do kogoś z prośbą o pomoc; włączyć do rzeczy, które lubisz; stać na coś, być wystarczającym na coś

jerks - szarpać, pchać, cisnąć, szarpnięcie, nagły ruch
faintly - lekko, słabo

horse-soldiers - żołnierze konni
pitched - rzucać, padać, poziom, stopień, szczyt, miejsce, smoła
lighten - zmniejszyć, rozjaśnić, rozładować, odciążyć
afore - wcześniej
half an hour - półgodzinny (np. seans)
corpses - zwłoki, trup, ciało
breeches - poród pośladkowy, zamek, tyłek, tyłek, gacie, galoty, tył
lantern - latarnia

trumpeting - (trumpet) zatrąbić, chwalić się, trąbka, trębacz, trąbienie, wezwanie

queerest - dziwaczny, dziwny, queerowy

burnin - spalić

masts - maszty
ease - złagodzić, ułatwić, odciążyć, uwalniać, łatwość, swoboda, wolny czas
rightly - słusznie, dobrze